

Anők szerepe a pásztorságban Magyarországon

The role of women in pastoralism in Hungary



Sáfián Lászlóné Ibolya vagyok, Hajdúsámsonban élek családommal.

Juhokat tenyésztünk családi gazdaságunkban.

Nők a pásztorságban csoport vezetője vagyok, ami 2021. októberében alakult.

I am IBOLYA Sáfiánné, I live in Eastern Hungary, Hajdúsámson with my family.

We breed sheep in our family farm.

I am the leader of the Hungarian Women Herding Group, founded in October 2021.



Az 1900-as években még a pásztorfeleségek ebédet hordtak férjeiknek a legelőre, és akadtak női nyíró brigádok is.

In Hungary in the 1900s, shepherd's wives still carried their husbands' lunch to the pasture. There were also female shearing brigades.

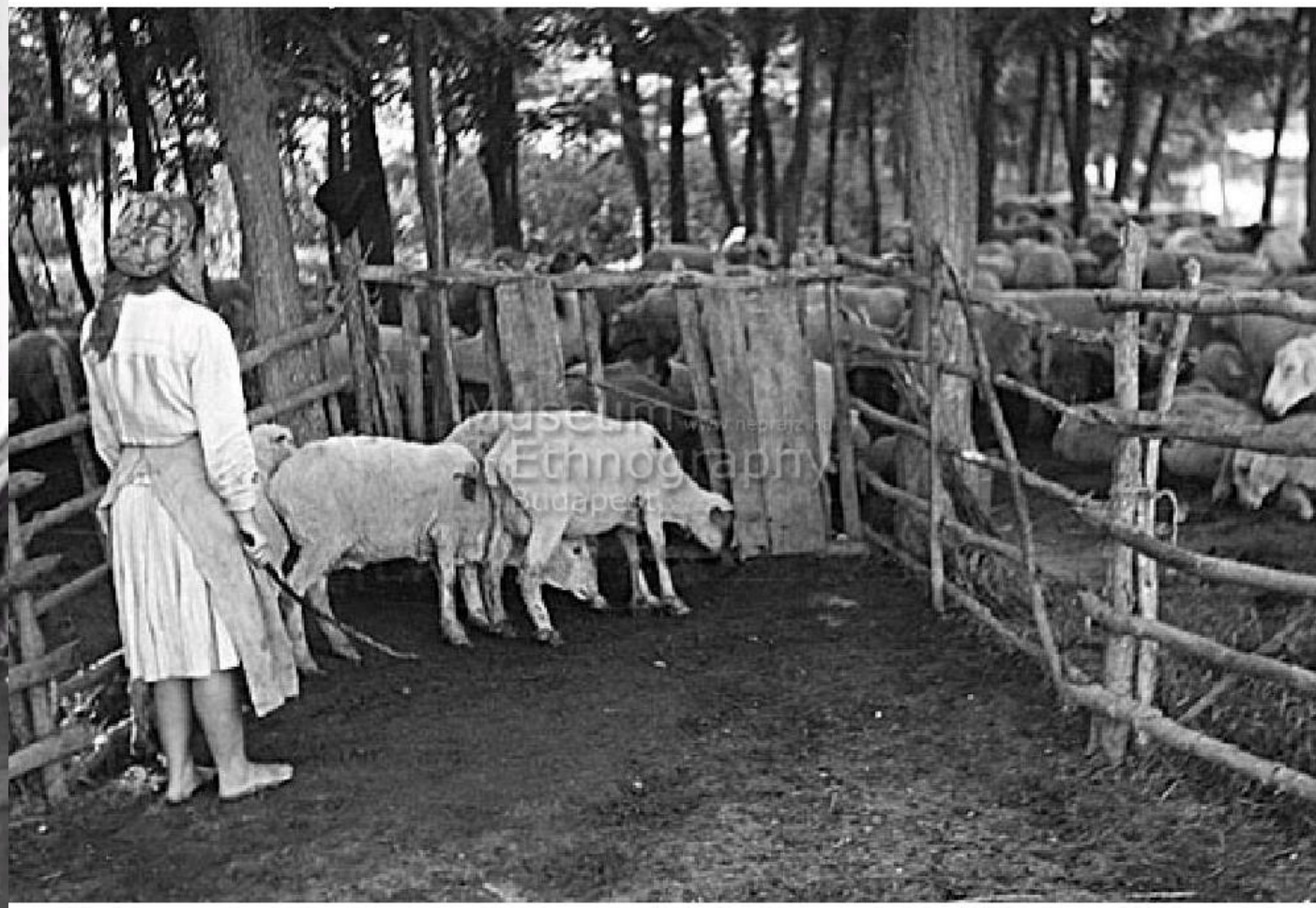


Többek közt a nők, a juhokat fejéshez a fejő lyukra
hajtották.
A tejből gomolyát készítettek.



Women, among others tasks, drove the sheep to the
milking hole to be milked.

They made cheese from sheep's milk.



Belenevelődés

A pásztor családokba születő gyermekeknek könnyebb az állatokkal való foglalkozás.

Beeing raised in a herder family

Children born into pastoral families are socialised into this way of life. It is easier for them to deal with animals.



Kisgyermekként még játékként fogják fel a munkát...



As young children, they see work as a way of playing...



Tudásátadás: több generáción keresztül, tudatosan történik

Knowledge transfer: done consciously over generations



De ahogy nőnek úgy egyre több feladatot látnak el maguktól.

As they grow, they take on more and more tasks on their own.



Szakmai fortélyokat sajátítanak el.
Mint például juhok körmölése, legeltetése.

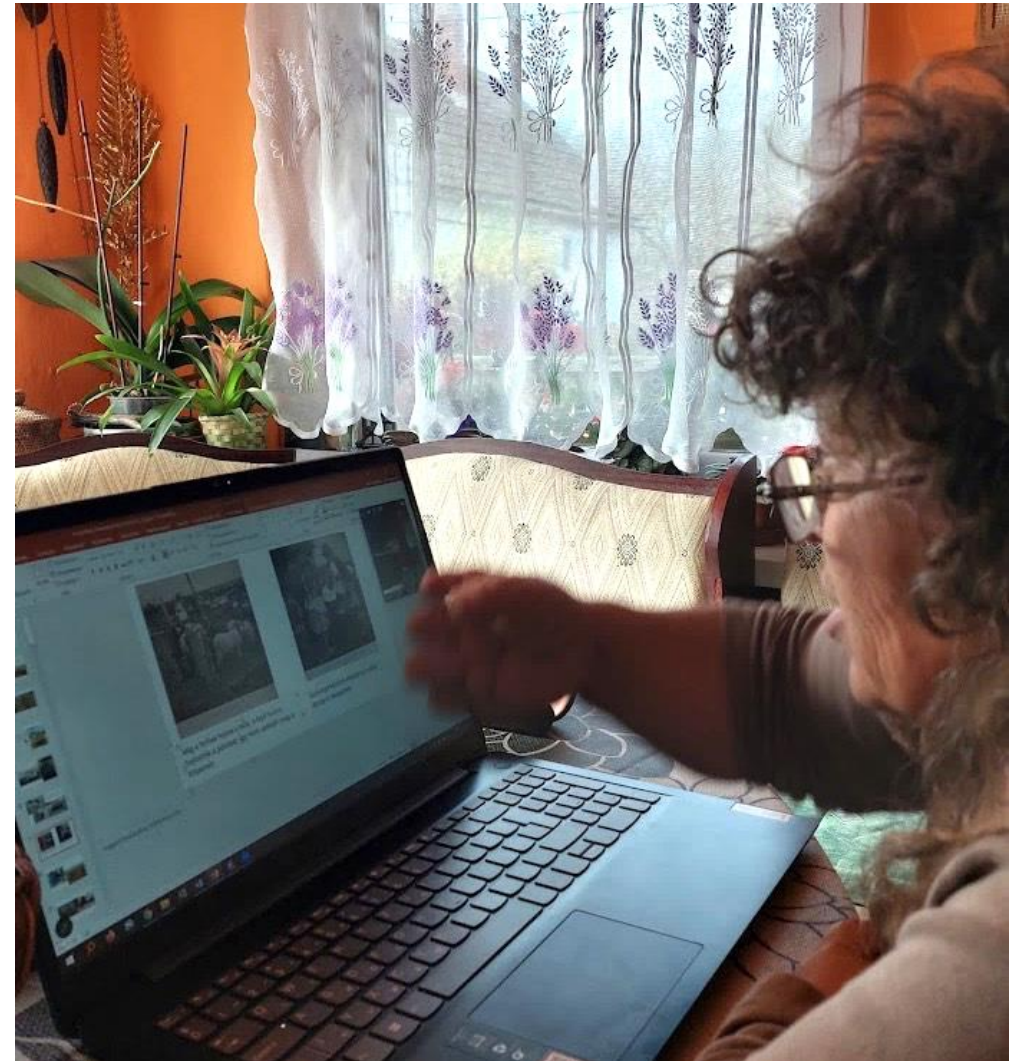


They learn professional skills.
Such as trimming sheep hooves and grazing them.



A sok fizikai munka mellett nagyon nehéz napi szinten eligazodni a bürokrácia rejtelmében.

With all the physical work, it's very difficult on a daily basis to navigate the intricacies of bureaucracy on a daily basis.



Első nagy összejövetelünk nemrég, március 2-án volt a Magyarországi Nők a Pásztorlásban Csoport tagjaival.



Our first major meeting was recently held on 2th of March with members of the Hungarian Women Herding Group.



Egy zártkörű bemutatkozó kör után témáink voltak a család, a gyerekek, a munka, családanyák és feleségek problémái, a gyermekek megkülönböztetése az iskolában, gazdálkodással járó papírmunka, engedélyek és szabályozások körüli problémák.

Felmerült a Magyar Pásztor nők receptgyűjteményének ötlete, ami történeteket is tartalmazna az ételekhez.



After a closed round of introductions, we discussed various topics about family, children, work, problems of mothers and wives, discrimination of children at school, paperwork, permits and regulations.

The idea of a Hungarian Women Herder's recipe collection was raised, which would include stories about the certain meals.



Egy film a pásztornők csoportjáról (Csányi Nikolett, HVG)

A film about the Hungarian Women Herder group

<https://www.youtube.com/watch?v=4IIFKhyPINK&t=594s>



Thank you for your attention!

Please keep in mind any questions you have, and we will try to answer it at the end of the event.